

Sepher Ephesim (Ephesians)

Chapter 2

אֵלֶיכֶם אֲנִי מֵתִים וְחַטְאֵיכֶם אֲנִי מֵתִים וְחַטְאֵיכֶם אֲנִי מֵתִים Eph2:1

אֵלֶיכֶם אֲנִי מֵתִים וְחַטְאֵיכֶם אֲנִי מֵתִים וְחַטְאֵיכֶם אֲנִי מֵתִים:

1. **gam-'eth'kem 'asher methim heyithem b'phish'`eykem w'chato'theykem.**

Eph2:1 Even you who were dead in your trespasses and your sins,

<2:1> Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,

1 Kai **hymas ontas nekrous tois paraptōmasin kai tais hamartiais hymōn,**

And you being dead in the trespasses and our sins,

בְּאִשְׁרֵי הַדּוֹר הַזֶּה הָלַכְתֶּם בְּהֵם כְּדוֹר הָעוֹלָם הַזֶּה כְּרֵצוֹן שֵׁר
מִמְשַׁלֵּת הָאָוִיר וְהוּא הָרוּחַ הַפֹּעֵל כְּעֵת בְּבִנְיַי הַמְּרִי:

2. **'asher hith'halak'tem bahem k'dor ha'olam hazeh kir'tson sar mem'sheleth ha'awir w'hu' haruach hapo`el ka`eth bib'ney hameri.**

Eph2:2 in which you walked in them in the generation of this world,

according to the desire of the prince of the power of the air

and it is the spirit now working in the sons of disobedience.

<2> ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου,

κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος

ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·

2 en **hais pote periepatēsate kata ton aiōna tou kosmou toutou,**

in which once you walked according to the age of this world,

kata ton archonta tēs exousias tou aeros,

according to the ruler of the authority of the air,

tou pneumatou tou nyn energountos en tois huiōis tēs apeitheias;

the Spirit now working in the sons of disobedience;

וְגַם אֲנַחְנוּ כְּלָנוּ בְּתוֹכְכֶם הָלַכְנוּ לְפָנִים
בְּתַאֲוֹת הַבֶּשָׂר לַעֲשׂוֹת הַפְּצִי בְּשָׂרֵנוּ
וּמִחֻשְׁבוֹתֵינוּ וְנִהְיֵי בְּבִנְיַי רְגִז בְּטַבְעֵנוּ כְּשֵׁר אָדָם:

3. **w'gam-'anach'nu kulanu b'thokam halak'nu l'phanim**

b'tha'aoth habasar la'asoth cheph'tsey b'sarenu umach'sh'botheynu

wan'hi b'ney-rogez b'tib'`enu kish'ar b'ney 'adam.

Eph2:3 and we, also, were all of them among them, walking in times past

Eph2:6 and raised us up with Him, even seated us with Him
in the heavenly places in the Mashiyach **וַיִּשְׂבֵּנוּ**,

<6> καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

6 kai synēgeiren kai synekathisen

and He raised us with Him and seated us with Him

en tois epouraniois en Christō Iēsou,

in the heavenlies in the Messiah Yahushua,

וַיִּשְׂבֵּנוּ
וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ

זְלִהְרָאוֹת בְּהִרְוֹת הַבָּאִים אֶת־גְּדֻלַּת עֲשָׂר חֶסֶדוֹ
בְּטוֹבָתוֹ עָלֵינוּ בְּמִשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ:

**7. l'har'oth badoroth haba'im 'eth-g'dulath `sher chas'do
b'tobatho `aleynu baMashiyach Yahushua.**

Eph2:7 that He might show in the coming ages the surpassing riches of His grace
in His kindness toward us in the Mashiyach **וַיִּשְׂבֵּנוּ**.

<7> ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον
πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

7 hina endeixētai en tois aiōsin tois eperchomenois to hyperballon ploutos

that he might display in the age coming the surpassing wealth of

tēs charitos autou en chrēstotēti eph' hēmas en Christō Iēsou.

His grace in His kindness towards us in the Messiah Yahushua.

וַיִּשְׂבֵּנוּ
וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ

חֶסֶד בְּחֶסֶד נִשְׁעַתֶּם עַל־יְדֵי הָאֱמוּנָה וְלֹא מִיְדְּכֶם הִיְתָה זֵאת
כִּי־מַתַּת אֱלֹהִים הִיא:

**8. ki-bachased nosha `tem `al-y'dey ha'emunah w'lo' miyed'kem hay'thah zo'th
ki-matath 'Elohim hi'.**

Eph2:8 For by grace you have been saved through faith, and this is not of your hand,
but it is the gift of Elohim;

<8> τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως·
καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον·

8 tē gar chariti este sesōsmenoi dia pisteōs;

For by grace you have been saved through faith;

kai touto ouk ex hymōn, theou to dōron;

and this not of yourselves, it is Elohim's gift;

וַיִּשְׂבֵּנוּ
וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ וַיִּשְׂבֵּנוּ

ט לֹא מִתּוֹךְ הַמַּעֲשִׂים שְׂלֵא יִתְהַלֵּל אִישׁ:

9. lo' mito'k hama`asim shel' yith'halel 'ish.

Eph2:9 it is **not out of works**, so that **anyone should not boast**.

<9> οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχῆσεται.

9 **ouk ex ergōn, hina mē tis kauchēsētai.**
not of works, lest anyone should boast.

יְכַלְכַּלְנוּ אֱלֹהִים מִפְּנֵי שֶׁהָיָה לָנוּ עֲשָׂוִים
לְמַעַן שֶׁיִּהְיֶה לָנוּ עֲשָׂוִים לְמַעַן שֶׁיִּהְיֶה
לָנוּ עֲשָׂוִים לְמַעַן שֶׁיִּהְיֶה לָנוּ עֲשָׂוִים
לְמַעַן שֶׁיִּהְיֶה לָנוּ עֲשָׂוִים לְמַעַן שֶׁיִּהְיֶה לָנוּ עֲשָׂוִים

10. **ki-pho`al 'Elohim 'anach'nu nib'ra'im baMashiyach Yahushua l'ma`asim tobim**
'asher hekin ha'Elohim miqedem l'ma`an nith'hale'k bahem.

Eph2:10 For we are the works of **Elohim**, created **in the Mashiyach** **for good works**, **which the Elohim prepared beforehand** so that we should walk in them.

<10> αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοιμάσεν ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

10 **autou gar esmen poiēma, ktisthentes en Christō Iēsou**
His for we are masterpiece, having been created in the Messiah Yahushua
epi ergois agathois hois proētoimasen ho theos,
for good works which previously prepared the Elohim,
hina en autois peripatēsōmen.
that in them we should walk.

יִזְכְּרוּ כִּי-אַתֶּם מִתְחִלָּה הִגֹּזִים בְּבִשָּׂר הַנִּקְרָאִים
עַרְלִים בְּכִי הַנִּקְרָאִים בְּנֵי הַמִּלָּה שֶׁהָיָה מַעֲשֵׂה יְדֵים בְּבִשָּׂר:

11. **`al-ken zik'ru ki-'atem mit'chilah hagoyim babasar haniq'ra'im `arelim**
b'phi haniq'ra'im b'ney hamilah shehi' ma`aseh yadayim babasar.

Eph2:11 Therefore remember that formerly you, the gentiles in the flesh, who are called uncircumcision in the mouth of those called the sons of the circumcision, that it is the work of the hands in the flesh,

<11> Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,

11 **Dio mnēmoneuete hoti pote hymeis ta ethnē en sarki,**
Therefore remember that once you, the gentiles in the flesh,
hoi legomenoi akrobystia hypo tēs legomenēs peritomēs
the ones being called uncircumcision by the ones being called circumcision
en sarki cheiropoiētou,
in the flesh done by hand,

יִזְכְּרוּ כִּי-אַתֶּם מִתְחִלָּה הִגֹּזִים בְּבִשָּׂר הַנִּקְרָאִים
עַרְלִים בְּכִי הַנִּקְרָאִים בְּנֵי הַמִּלָּה שֶׁהָיָה מַעֲשֵׂה יְדֵים בְּבִשָּׂר:

יב כִּי־אַתֶּם בְּעֵת הַהִיא הֵייתֶם בְּלִי מְשִׁיחַ זְרִים
 מֵעַבְדַּת יִשְׂרָאֵל וְנִכְרִים לְבְרִיתוֹת הַהִבְטָחָה
 בְּאֵין תְּקִנָּה וּבְאֵין לָכֶם אֱלֹהִים בְּעוֹלָם:

12. **ki-'atem ba`eth hahi' heyithem b'li Mashiyach zarim me`adath Yis'ra'El w'nak'rim lib'rithoth hahab'tachah b'eyn tiq'wah ub'eyn lakem 'Elohim ba`olam.**

Eph2:12 For you were at that time without the Mashiyach, being strangers from the community of Yisra'El, and strangers to the covenants of promise, without hope and without Elohim to you in the world.

<12> ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.

12 **hoti ēte tō kairō ekeinō chōris Christou, apēllotriōmenoi that you were at that time without the Messiah, having been alienated from tēs politeias tou Israēl kai xenoi tōn diathēkōn tēs epaggelias, the citizenship of Israel and strangers of the covenants of the promise, elpida mē echontes kai atheoi en tō kosmō. hope not having and without Elohim in the world.**

יג וְעַתָּה בְּיְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ אַתֶּם הִרְחַוְקִים מֵאֵז הֵייתֶם קְרוֹבִים
 בְּדָם הַמְּשִׁיחַ: 13

13. **w`atah b'Yahushua haMashiyach 'atem har'choqim me'az heyithem q'robim b'dam haMashiyach.**

Eph2:13 But now in O^W the Mashiyach, since you were far away, you have been brought near by the blood of the Mashiyach.

<13> νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἱ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.

13 **nyni de en Christō Iēsou hymeis hoi pote ontes makran But now in the Messiah Yahushua you, the ones once being far off egenēthēte eggys en tō haimati tou Christou. having been brought near by the blood of the Messiah.**

יד כִּי הוּא שְׁלוֹמֵנוּ אֲשֶׁר עָשָׂה הַשְּׁנַיִם אֶחָד וְהָרַס מְחִיצַת הַגִּדָּר:
 14. **ki hu' sh'lomenu 'asher `asah hash'nayim 'echad w'haras m'chitsath hagader.**

Eph2:14 For He is our peace, who has made the two one, and broke down the partition of the barrier,

<14> Αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἐν

<17> καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς·

17 kai elthōn euēggelisato eirēnēn hymin tois makran

And having come He preached peace to you, the ones far off,

kai eirēnēn tois eggys;

and peace to the ones near;

18 יחפי על-ידו יש לשנינו מבווא ברוח אחד אל-אבינו:

18. ki `al-yado yesh lish'neynu mabo' b'Ruach 'echad 'el-'Abinu.

Eph2:18 for through Him we both have our access in one Spirit to the Father.

<18> ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφοτέροι

ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.

18 hoti di' autou echomen tēn prosagōgēn hoi amphoterōi

because through Him we have the access both

en heni pneumati pros ton patera.

in one Spirit to the Father.

19 יט לכן אינכם עוד גרים ותושבים כי-בני-עירם של-הקדושים

ובני בית אל-הים אתם:

19. laken 'eyn'kem `od gerim w'thoshabim ki-b'ney-`iram shel-haq'dshim ub'ney beyth 'Elohim 'atem.

Eph2:19 Therefore you are no longer strangers and aliens,

but you are sons of fellow citizens with the holy ones, and are the sons of house of Elohim,

<19> ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι ἀλλὰ ἐστὲ συμπολίται τῶν ἁγίων

καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ,

19 ara oun ouketi este xenoi kai paroikoi

Therefore then no longer are you strangers and aliens

alla este sympolitai tōn hagiōn kai oikeioi tou theou,

but you are fellow citizens of the saints and members of the household of Elohim,

20 כבנוים על-יסוד השליחים והנביאים

ויהושע המשיח הוא אבן הפינה:

20. b'nuyim `al-y'sod hash'lichim w'han'bi'im w'Yahushuà haMashiyach hu' 'eben hapinah.

Eph2:20 having been built on the foundation of the apostles and prophets,

the Mashiyach Himself being the chief corner stone,

<20> ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων

καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
20 epokodomēthentes epi tō themeliō tōn apostolōn kai prophētōn,
having been built upon the foundation of the apostles and prophets,
ontos akrogōniaiou autou Christou Iēsou,
being the cornerstone Himself the Messiah Yahushua,

אֵשֶׁר חִבַּר-בּוֹ יַחַד הַבְּנִינִן כְּלוֹ עֵד
 אֲשֶׁר-יִגְבֶּה לְהִיכֹל קֹדֶשׁ לַיהוָה:
 21

21. 'asher chubar-bo yachad habin'yan kulo `ad
'asher-yig'bah l'heykal qodesh laYahúwah.

Eph2:21 in whom the whole building, being fitted together,
until it was given to a holy temple in יְהוָה,

<21> ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὕξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ,

21 en hō pasa oikodomē synarmologoumenē auxei
in whom all the building being fitly joined together grows

eis naon hagion en kyriō,
into a holy sanctuary in YHWH,

כִּי יִבְנוּ יַחְדָּם לְהִיכֹל גַּם-אֲתֶם לְהִיּוֹת מִשְׁכַּן אֱלֹהִים בְּרוּחַ:
 22

22. ubo nib'nim gam-'atem lih'yoth mish'kan 'Elohim baRuach.

Eph2:22 in whom you also are being built together into a dwelling of Elohim in the Spirit.

<22> ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

22 en hō kai hymeis synoikodomeisthe
in whom also you are being built together

eis katoikētērion tou theou en pneumati.
into a dwelling place of Elohim in Spirit.